

## REQUEST FOR Quotations (RFQ)

**RFQ Number:** ARDS-RFQ-20-1462-G

**Issuance Date:** April 22, 2020

**Deadline for Proposals:** April 30, 2020, 13:00 local Kyiv time

**Description:** Purchase of computer equipment

**For:**

- USAID Agriculture and Rural Development Support (ARDS) Project

**Funded By:**

- United States Agency for International Development (USAID), Contract No. AID-OAA-I-12-00027, Task Order No AID-121-TO-16-00002

**Implemented By:** Chemonics International Inc.

**Point of Contact:** Adeliia Kureza, Procurement Specialist, [ards.tender@ukraineards.com](mailto:ards.tender@ukraineards.com)

**\*\*\*\*\* ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS \*\*\*\*\***

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the

## ОГОЛОШЕННЯ ПРО ТЕНДЕР (RFQ)

**Номер RFQ:** ARDS-RFQ-20-1462-G

**Дата оголошення:** 22 квітня 2020 р.

**Кінцевий термін надання пропозицій:**  
30 квітня 2020 р., 13:00 за Київським часом

**Опис:** Закупівля комп'ютерної техніки

**Замовник:**

- Проект USAID «Програма підтримки аграрного і сільського розвитку в Україні» (ARDS)

**Фінансування:**

- Агентство США з міжнародного розвитку (USAID), Контракт № AID-OAA-I-12-00027, Технічне завдання № AID-121-TO-16-00002

**Виконавець Проекту:** Кімонікс Інтернешнл Інк.

**Контактна особа:** Аделія Куреза, Менеджер з питань закупівель, [ards.tender@ukraineards.com](mailto:ards.tender@ukraineards.com)

**\*\*\*\*\* КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ \*\*\*\*\***

Кімонікс прагне провести чесні закупівлі та обирає постачальників ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Кімонікс не дозволяє шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/ставок, хабарництва або компенсаційних виплат («відкатів»). Порухення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації щодо участі у закупівлях, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.

Співробітникам та агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або в якості винагороди за співпрацю. Співробітники та агенти, які демонструють таку поведінку підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та

Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

Offerors responding to this RFQ must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact ARDS Chief of Party Kirk Ramer at [kramer@ukraineards.com](mailto:kramer@ukraineards.com) with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics' Washington office through the contact information listed on the website found at the hyperlink above.

## **Section 1: Instructions to Offerors**

1. **Introduction:** Agriculture and Rural Development Support (ARDS) Project is USAID-funded programs implemented by Chemonics International in Ukraine.

The goal of the ARDS is to support broad based, resilient economic growth through a more inclusive, competitive, and better governed agriculture that provides attractive livelihoods in rural areas of Ukraine.

As part of project activities, Chemonics requires the purchase of **computer equipment**. The purpose of

Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Учасники тендеру повинні включити у свої пропозиції наступну інформацію:

- Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті, це необхідно зазначити.
- Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити.
- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що уся інформація у пропозиції та супровідних документах є вірною і точною.
- Засвідчення розуміння та згоди із заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»).

Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищенаведеної інформації або якщо Ви захочете повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до керівника проекту ARDS Кірка Рамера за електронною адресою [kramer@ukraineards.com](mailto:kramer@ukraineards.com). Про можливі порушення також можна повідомити безпосередньо офіс Кімонікс у Вашингтоні, контактні деталі якого можна знайти, перейшовши за вищезазначеним посиланням.

## **Розділ 1: Інструкції для Учасників тендеру**

1. **Вступ:** Проект 'Програма підтримки аграрного і сільського розвитку в Україні' (ARDS) - це проект Агентства США з міжнародного розвитку (USAID), що реалізовується в Україні компанією Кімонікс Інтернешнл Інк.

Мета проекту 'Програма підтримки аграрного і сільського розвитку в Україні' (ARDS) - підтримка всеохоплюючого і сталого економічного зростання на основі підвищення конкурентоспроможності та якості управління в аграрному секторі з залученням до нього ширшого спектру учасників економічної діяльності, що дасть змогу забезпечити належні джерела доходів для мешканців сільських територій в Україні.

У рамках проектної діяльності в компанія Кімонікс потребуватиме придбання

this RFQ is to solicit quotations for these commodities.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this RFQ. Failure to adhere with instructions described in this RFQ may lead to disqualification of an offer from consideration.

2. **Offer Deadline and Protocol:** Offers must be received no later than **13:00** local Kyiv time on **April 30, 2020** by email to [ards.tender@ukraineards.com](mailto:ards.tender@ukraineards.com).

Please **reference the RFQ number ARDS-RFQ-20-1462-G** in any response to this RFQ. Offers received after the specified time and date will be considered late and will be considered only at the discretion of Chemonics.

3. **Questions:** Questions regarding the technical or administrative requirements of this RFQ may be submitted no later than **15:00** local Kyiv time on **April 28, 2020** by email to [ards.tender@ukraineards.com](mailto:ards.tender@ukraineards.com). Questions must be submitted in writing; phone calls will not be accepted. Questions and requests for clarification—and the responses thereto—that Chemonics believes may be of interest to other offerors will be circulated to all RFQ recipients who have indicated an interest in bidding.

Only the written answers issued by Chemonics will be considered official and carry weight in the RFQ process and subsequent evaluation. Any verbal information received from employees of Chemonics or any other entity should not be considered as an official response to any questions regarding this RFQ.

4. **Specifications:** Section 3 contains the technical specifications of the required items. All commodities offered in response to this RFQ must be new and unused. In addition, all

**комп'ютерної техніки.** Метою цього RFQ є отримання цінових пропозицій на постачання таких товарів.

Учасники тендеру несуть відповідальність за забезпечення відповідності пропозицій, отриманих компанією Кімонікс, інструкціям, правилам і умовам, описаним у цьому запиті. Недотримання інструкцій, описаних у даному запиті, може призвести до дискваліфікації пропозиції з розгляду.

2. **Кінцевий термін подачі заявок і протокол:** Пропозиції повинні бути отримані не пізніше, ніж о **13:00** за Київським часом **30 квітня 2020 р** електронною поштою на адресу Проекту [ards.tender@ukraineards.com](mailto:ards.tender@ukraineards.com).

У будь-якій кореспонденції у зв'язку з цим Оголошенням про Тендер, будь ласка, **вказуйте номер RFQ ARDS-RFQ-20-1462-G.** Пропозиції, отримані після зазначеного кінцевого терміну, можуть вважатися як такі, що були подані запізно та будуть розглянуті Кімонікс на власний розсуд.

3. **Запитання:** Питання стосовно технічних або адміністративних вимог цього Оголошення про Тендер повинні бути надіслані не пізніше, ніж о **15:00** за Київським часом **28 квітня 2020р.** на електронну адресу [ards.tender@ukraineards.com](mailto:ards.tender@ukraineards.com). Питання повинні бути представлені у письмовій формі, телефонні дзвінки прийматися не будуть. Питання та запити про надання роз'яснень, а також відповіді на них, які, на думку Кімонікс, можуть становити інтерес для інших учасників тендеру, можуть бути надіслані усім потенційним учасникам тендеру, які виявили зацікавленість у цьому тендері. Лише письмові відповіді від Кімонікс вважаються офіційними та беруться до уваги при розгляді пропозицій. Будь-яка усна інформація, отримана від співробітників Кімонікс або інших осіб, не вважається офіційною відповіддю на питання, що стосуються цього Оголошення про Тендер.

4. **Специфікація:** У Розділі 3 наведено технічні характеристики потрібних товарів. Усі товари, які пропонуватимуться у відповідь на це Оголошення про тендер повинні бути новими та

electrical commodities must operate on 230V, 50Hz.

Models of any make (mainly US manufacturers) that meet the specifications are allowed.

5. **Quotations:** Quotations in response to this RFQ must be priced on a fixed-price, all-inclusive basis, including delivery and all other costs. Pricing must be presented in UAH without VAT. Offers must remain valid for not less than thirty (30) calendar days after the offer deadline. Offerors are requested to provide quotations on their official quotation format or letterhead; in the event this is not possible, offerors may complete the table in Section 3 and submit a signed/ stamped version to Chemonics.

In addition, offerors responding to this RFQ are requested to submit all documents, listed in **Section 2 Offer Checklist**

6. **Delivery:** The delivery location for the items described in this RFQ is 35, T. Shevchenka Blvd., building 2, floor 6, Kyiv, 01032, Ukraine  
As part of its response to this RFQ, each offeror is expected to provide an estimate (in calendar days) of the delivery timeframe (after receipt of order), but not more, than 40 calendar days. The delivery estimate presented in an offer in response to this RFQ must be upheld in the performance of any resulting contract.
7. **Source/Nationality/Manufacture:** All services offered in response to this RFQ or supplied under any resulting award must meet **USAID Geographic Code 110** in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), **22 CFR §228**. The cooperating country for this RFQ is Ukraine.

Offerors may not offer or supply services or any commodities that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.

8. **Warranty:** Warranty service and repair within the cooperating country is required for all commodities

невживаними. Крім того, усі електричні товари повинні відповідати вольтажу 230 В і частоті 50 Гц.

Дозволяється пропонувати моделі будь-яких марок (переважно виробників США), які відповідають технічним характеристикам.

5. **Пропозиції:** Цінова пропозиція, запропонована у відповідь на це Оголошення про Тендер, повинна бути фіксованою та загальною, тобто включати вартість усіх супутніх витрат. Ціни повинні бути представлені в гривні без урахування ПДВ. Пропозиції повинні залишатися чинними щонайменше тридцять (30) календарних днів після кінцевого терміну подачі пропозицій. Учасники тендеру повинні надавати цінові пропозиції на офіційному бланку або у своєму офіційному форматі цінової пропозиції. Якщо це неможливо, учасники тендеру можуть заповнити Розділ 3 та подати його з підписом/печаткою до Кімонікс.

Крім того, учасникам тендеру, які відповідають на цей запит, пропонується надати документи, зазначені у **Розділі 2. Необхідні документи**.

6. **Доставка:** Адреса доставки товарів вказаних у цьому RFQ: бул. Т. Шевченка, 35, корпус 2, 6-й пов., м. Київ, 01032, Україна.  
У тексті своєї пропозиції, кожен Учасник повинен надати орієнтовні терміни (у календарних днях) доставки (після отримання замовлення), але не більше 40 календарних днів. Орієнтовні терміни доставки, зазначені у пропозиції, стануть частиною контракту з переможцем тендеру.

7. **Походження/Національність/Виробництво:** Усі послуги, запропоновані у рамках цього Оголошення про Тендер або надані у рамках будь-якого укладеного у зв'язку з ним договору, повинні мати **географічний код USAID 110** відповідно до Кодексу федеральних положень США (CFR), **22 CFR §228**. Приймаючою країною для цього Оголошення про Тендер є Україна.

Учасникам тендеру забороняється пропонувати або доставляти будь-які товари чи послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.

8. **Гарантійний термін:** Гарантійне обслуговування та ремонт у межах країни-партнера є

under this RFQ. The warranty coverage must be valid on all commodities for **at least twelve (12) months** after delivery and acceptance of the commodities, unless otherwise specified in the technical specifications. At the time that any commodity is transferred to the Government of Ukraine or another entity within the cooperating country, all rights to warranty support and service shall be transferred with the commodity to that entity's end-user.

9. **Taxes and VAT:** The agreement under which this purchase order is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under the purchase order resulting from this RFQ.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine about Humanitarian and Technical Economic Cooperation of May 7, 1992 (hereinafter referred to as "Agreement") and has to purchase the offeror's goods, works and services in Order to carry out the abovementioned international technical assistance project, in accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution no. 153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan of Program.

Also in accordance with paragraph 197.11 article 197 of the Tax Code of Ukraine: Exempt from tax the following operations the supply of goods and services within the customs territory of Ukraine and imported into the customs territory of Ukraine goods which are funded through the international technical assistance, provided under the international agreements of Ukraine, which were

обов'язковими для усіх товарів у рамках цього Оголошення про Тендер. Усі товари, запропоновані в рамках цього тендеру, повинні мати гарантію **не менше дванадцяти (12) місяців** від дати доставки та приймання товарів, якщо інше не зазначено у технічних специфікаціях. У момент передачі будь-якого товару Уряду України або іншому суб'єкту в країні-партнері, усі права на гарантійну підтримку та обслуговування передаються разом із товаром кінцевому споживачу цього суб'єкта.

9. **Податки та ПДВ:** Угода, за якою фінансується даний Запит на закупівлю, не дозволяє оплату будь-яких податків, ПДВ, тарифів, мита, або інших зборів, передбачених діючим законодавством країни співпраці. Жодний з таких податків, ПДВ, тарифів, мит або зборів країни співпраці не оплачуватиметься за Договором, що є результатом цього Оголошення про Тендер.

Компанія «Кімонікс Інтернешнл Інк.» є виконавцем програм і проектів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Угоди між Урядом України та Урядом США про гуманітарне та техніко-економічне співробітництво від 7 травня 1992 року (далі – «Угода») та закуповує товари, роботи і послуги заявника для виконання згаданого проекту міжнародної технічної допомоги, відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 р. N 153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги», вартість таких товарів, робіт і послуг звільняється від податку на додану вартість.

Закупівля товарів, робіт і послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт і послуг, зазначених у плані закупівлі Програми.

Також відповідно до п. 197.11 ст. 197 Податкового Кодексу України: Звільняються від оподаткування операції із постачання товарів та послуг на митній території України та ввезення на митну територію України товарів, що фінансуються за рахунок міжнародної технічної допомоги, яка надається відповідно до міжнародних договорів України, згода на

approved as binding in accordance with the procedure established by law.

Therefore, USAID Agriculture and Rural Development Support Program shall pay for the cost of commodities/works **exclusive of VAT**. The Program shall provide the Supplier with a copy of the registration card of the Project purchasing the goods, works and services, issued by the Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine (MEDTU) and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp. The Supplier submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth and marked **"Without VAT"**.

обов'язковість яких надана у встановленому законодавством порядку.

Таким чином, «Програма USAID підтримка аграрного і сільського розвитку», сплачує вартість товарів/робіт **без урахування ПДВ**. Програма надає Постачальнику копію реєстраційної картки проекту, в рамках якої здійснюється закупівля товарів, робіт і послуг, видану Міністерством економічного розвитку і торгівлі України (МЕРТУ) засвідчену печаткою Проекту, та копію плану закупівлі або витяг з плану закупівлі, засвідчені печаткою Проекту. Постачальник складає в установленому порядку податкову накладну щодо надання товарів (робіт, послуг) з поміткою **«Без ПДВ»**.

10. **DUNS Number:** Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a Data Universal Numbering System (DUNS) number if selected to receive an award in response to this RFQ valued greater than or equal to USD\$30,000 (or equivalent in other currency). If the Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before the submission deadline, Offeror shall include a statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform>. Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.
10. **Номер DUNS:** Для укладення договору вартістю понад 30 000 дол. США (або еквіваленту в іншій валюті) з компанією чи організацією (комерційною чи некомерційною), пропозиція якої у відповідь на цей RFQ буде визнана найкращою, вона повинна надати номер в універсальній системі нумерації даних (DUNS). Якщо Учасник тендеру не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Учасник тендеру повинен додати заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є неможливим. Для отримання номера зверніться до компанії Dun & Bradstreet через наступну веб-форму: <https://fedgov.dnb.com/webform>. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS Кімонікс надає за окремим запитом.
11. **Eligibility:** By submitting an offer in response to this RFQ, the offeror certifies that it and its principal officers are not debarred, suspended, or otherwise considered ineligible for an award by the U.S. Government. Chemonics will not award a contract to any firm that is debarred, suspended, or considered to be ineligible by the U.S. Government.
11. **Право на участь у тендері:** Подаючи пропозицію у відповідь на це Оголошення про Тендер, учасник підтверджує, що він і його основні співробітники не є такими, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США. Кімонікс не укладає угод з фірмами, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США.
12. **Evaluation and Award:**  
The award will be made to a responsible offeror whose offer follows the RFQ instructions, meets the eligibility requirements, and meets or exceeds the
12. **Оцінка пропозицій і визначення переможця:**  
При визначенні переможця перевага буде надана учаснику тендеру, який подав пропозицію у форматі згідно з інструкцією, що

minimum required technical specifications, and is judged to be the best value based on a lowest-price, technically-acceptable basis.

Please note that if there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this RFQ, an offer may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.

Best-offer quotations are requested. It is anticipated that award will be made solely on the basis of these original quotations. However, Chemonics reserves the right to conduct any of the following:

- Chemonics may conduct negotiations with and/or request clarifications from any offeror prior to award.
- While preference will be given to offerors who can address the full technical requirements of this RFQ, Chemonics may issue a partial award or split the award among various Vendors, if in the best interest of the ARDS Project.
- Chemonics may cancel this RFQ at any time.
- Chemonics may reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Please note that in submitting a response to this RFQ, the offeror understands that USAID is not a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the ARDS Project for consideration, as USAID will not consider protests regarding procurements carried out by implementing partners. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.

13. **Terms and Conditions:** This is a Request for Quotations only. Issuance of this RFQ does not in any way obligate Chemonics, ARDS Project, or USAID to make an award or pay for costs incurred

міститься у цьому Оголошенні про Тендер, відповідає критеріям прийнятності найкраща пропозиція відповідає або перевищує мінімальні вимоги до технічних характеристик та вважається «технічно прийнятною найнижчою ціновою пропозицією»

Зверніть увагу, що якщо будуть виявлені суттєві недоліки щодо відповідності вимогам цього Оголошення про Тендер, пропозиція може бути визнана “невідповідною” та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві недоліки на свій розсуд.

Ми заохочуємо Вас надсилати свої найкращі пропозиції. Очікується, що контракт буде укладено виключно на підставі цих оригінальних пропозицій. Проте, Кімонікс залишає за собою право здійснити будь-яку з наступних дій:

- До укладення контракту Кімонікс може вести переговори з та/або ставити уточнюючі питання будь-якому учаснику тендеру.
- Хоча перевага надаватиметься учасникам тендеру, які відповідатимуть усім технічним вимогам цього Оголошення про Тендер, Кімонікс може укласти частковий договір або розділити його між різними постачальниками, якщо це відповідатиме інтересам Проекту ARDS.
- У будь-який момент Кімонікс може скасувати це Оголошення про Тендер.
- Кімонікс може відхилити будь-яку або усі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.

Будь ласка, зверніть увагу на те, що, подаючи пропозицію у відповідь на це Оголошення про Тендер, учасник тендеру розуміє, що Агентство США з міжнародного розвитку не є стороною цього тендеру, а тому погоджується, що всі можливі претензії необхідно подавати в письмовому вигляді з усіма поясненнями до Проекту ARDS, а Агентство США з міжнародного розвитку не розглядатиме претензії щодо закупівель своїх партнерів. Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо претензій, пов'язаних із цим тендером.

13. **Правила та умови:** Це лише Оголошення про Тендер. Оголошення про Тендер жодним чином не зобов'язує компанію Кімонікс, Проект ARDS або Агентство США з міжнародного розвитку укладати договори або оплачувати витрати, що

by potential offerors in the preparation and submission of an offer.

This solicitation is subject to Chemonics' standard terms and conditions. Any resultant award will be governed by these terms and conditions; a copy of the full terms and conditions is available upon request. Please note the following terms and conditions will apply:

- Chemonics' standard payment terms are net 30 days after receipt and acceptance of any commodities or deliverables. Payment will only be issued to the entity submitting the offer in response to this RFQ and identified in the resulting award; payment will not be issued to a third party.
- Any award resulting from this RFQ will be firm fixed price, in the form of a purchase order.
- No commodities or services may be supplied that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.
- Any international air or ocean transportation or shipping carried out under any award resulting from this RFQ must take place on U.S.-flag carriers/vessels.
- United States law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. The Supplier under any award resulting from this RFQ must ensure compliance with these laws.
- The title to any goods supplied under any award resulting from this RFQ shall pass to Chemonics following delivery and acceptance of the goods by Chemonics. Risk of loss, injury, or destruction of the goods shall be borne by the offeror until title passes to Chemonics.

були понесені потенційними учасниками тендеру при підготовці та поданні пропозицій.

На цей запит поширюються стандартні правила та умови компанії Кімонікс. Ці правила та умови поширюються на будь-який укладений договір; копія повного переліку правил та умов надається за запитом. Будь ласка, зверніть увагу на наступні правила та умови:

- Стандартний термін оплати компанії Кімонікс: 30 днів після доставки та приймання будь-яких товарів або результатів робіт. Оплата здійснюватиметься лише компанії, яка подавала свою пропозицію у відповідь на це Оголошення про Тендер і є стороною угоди, укладеної в її результаті; оплата третім сторонам не здійснюватиметься.
- Будь-який договір, присуджений за результатами цього Оголошення про тендер, буде укладений у формі замовлення на поставку товарів.
- Забороняється надання послуг або доставка товарів, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.
- Будь-які міжнародні перевезення літаком або морські перевезення, що здійснюються в рамках цього договору, повинні бути здійснені американськими перевізниками.
- Законодавство США забороняє проведення транзакцій, постачання ресурсів і надання підтримки юридичним і фізичним особам, що пов'язані з тероризмом. Постачальник за будь-яким контрактом, присудженим за результатами цього Оголошення про Тендер, повинен забезпечити дотримання цього законодавства.
- Право власності на усі товари, що постачаються за будь-яким договором, укладеним за результатами цього Оголошення про Тендер, переходить до Кімонікс після доставки товарів та їх приймання компанією Кімонікс. До моменту переходу права власності до Кімонікс усі ризики втрати, пошкодження та знищення товарів несе учасник тендеру.



## **Section 2: Offer Checklist**

To assist offerors in preparation of the proposal, the following checklist summarizes the documentation to include an offer in response to this RFQ:

- Copy of offeror's registration or business license;
- Official quotation, including specifications of offered equipment (see Section 3) by filling out the quotation in Microsoft Excel format (see file named "Quotation Template") in Section 3 of RFQ;
- Cover letter, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 4 for template)
- Federal Funding Accountability And Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 5 for questionnaire)

## **Section 3: Specification and Technical Requirements**

*The table below contains the technical requirements of the commodities/services. Offerors are requested to provide quotations containing the information below on official letterhead or official quotation format. In the event this is not possible, offerors may complete this Section 3 and submit a signed/stamped version to Chemonics.*

## **Розділ 2: Необхідні документи**

Для надання учасникам тендеру допомоги при підготовці пропозицій, нижче наведено перелік документів, які необхідно включити до пропозиції у відповідь на це Оголошення про Тендер:

- Копії реєстраційних документів або ліцензії на здійснення господарської діяльності.
- Офіційну пропозицію, яка включає специфікації запропонованого обладнання (див. Розділ 3) у форматі заповненої таблиці (дивитись файл «Шаблон надання пропозиції»), наведеної в Розділі 3 RFQ;
- Супровідний лист, підписаний уповноваженим представником учасника тендеру (шаблон наведено у Розділі 4)
- Анкета звітності субпідряду згідно Закону про федеральне фінансування відповідальності та прозорості (ЗФФВП) (див. Розділ 5)

## **Розділ 3: Специфікація та технічні вимоги**

*У таблиці нижче наведені технічні вимоги до товарів/ послуг. Учасники тендеру повинні подати пропозиції, що містять відповідну інформацію на фірмовому бланку або відповідно до офіційного формату пропозиції. Якщо це неможливо, учасники тендеру можуть заповнити Розділ 3 та подати його з підписом/печаткою до Кімонікс./*

### **Quotation Template/ Шаблон надання пропозиції**



Шаблон\_надання\_  
пропозиції.xlsx

№	Найменування обладнання/ Name of equipment	Технічні характеристики (Мінімальні вимоги)/ Specifications (Minimum requirements):	Кількість / Quantity
1	Монітор/ Display	27", 1920 x 1080, 80M:1, HDMI, IPS	62
2	Комплект миші та клавіатури/ mouse and keyboard kit	Eng/Ukr	62
3	Ноутбук/ Laptop	Intel i5-i7/16/HDD1000+SSD256/nVIDIA -4Gb /W10 Home Ukr предінстальована/Pre-installed Діагональ екрану/ Screen Diagonal: 15.6 "; Роздільна здатність екрану/Screen resolution: 1920x1080; Тип матриці/Matrix Type: IPS; Процесор/Processor: Intel Core i5-i7/к-сть ядер процесора/ number of CPU cores: не менше 4/тактова частота/clock speed: не менше 2.3 ГГц – або з кращими характеристиками; Тип оперативної пам'яті/RAM type: DDR 4; Об'єм оперативної пам'яті/RAM: 16 ГБ; Тип відеокарти/Graphics Card Type: дискретна/відеокарта/Discrete / Graphics Card: nVIDIA GeForce GTX 1050 або з кращими характеристиками; Об'єм відеопам'яті/Video memory capacity: 4096 МБ; Тип пам'яті/Memory Type: gDDR 5; Тип накопичувачів/Drive type: SSD-256Gb/HDD-1Tb або більшого об'єму; USB-3 порта/USB-3 ports; HDMI-1 порт/1 port; RJ45 -1; WiFi 802.11n,ac	62
4	БПФ/ MFP	Laser A4 ч/б з Wi-Fi/A4 laser b/w with Wi-Fi - Друк: 600 x 600 dpi, копіювання: 600 x 600 dpi, мережеві інтерфейси - Ethernet 100/1000, Wi-Fi 802.11n, ac, сумісний з ОС Microsoft Windows 10 Home	62
		додаткові картриджі до БПФ/ additional 2 cartridges to the MFP	124
5	Джерело безперебійного живлення/ UPS	розетки/sockets 1 x Schuko, 2 x IEC C13, 850 VA / 480 Вт, 170 - 280 В, не менш 8 хвилин при половинному навантаженні/at least 8 minutes at half load, Свинцево-кислотний герметичний акумулятор/Lead-acid sealed battery 12 В/V, 9 А*ч/h, батарея вбудована/built-in battery, лінійно-інтерактивний тип/linear-interactive type	62
Програмне забезпечення:/ Software:			
1	Microsoft Windows	10 Home 64b Ukr (входить у вартість п.3)/ (is included in the cost of item 3)	
2	Microsoft Office	Home and Business 2019 Ukr Підтримка до кінця 2024 року /Support till the end of 2024	62

**Requirements for the proposed Make/ Model:**

US manufacturing brands are preferred  
Equipment must be available at warehouses in Ukraine

The manufacturer or his authorized representative must be registered in the territory of Ukraine.

The network of service centers authorized by the manufacturer of equipment in the territory of Ukraine (Kharkiv, Kramators'k, Severodnetsk, Zaporizhzhya, Dnipro, Kherson) should be developed.

**Minimum warranty conditions:**

- Goods should have official warranty coverage by manufacturer for a minimum of 12 months after delivery; for MFP- 24 or 36 months
- Delivery of equipment to a service center for guarantee repair and back to the Buyer must be performed by forces and at the expense of the Supplier;
- Receiving Buyer's applications via phone and email;
- Response to requests - by phone or email: within 24 hours upon receipt of the application, the Supplier registers the request;
- Time for repair of equipment for warranty repairs – 10 working days;
- If the warranty period for the equipment exceeds 10 working days, the Supplier shall provide equivalent equipment or separate units for the repair time;
- In the event of failure to comply with the terms of the warranty service, the Supplier shall pay the Buyer penalties in the amount of the failed equipment.

**Вимоги до запропонованої Марки/Моделі Товару:**

Превага надається товарам виробництва США  
Товар має бути наявним на складах на території України

На території України має бути зареєстрован виробник або його офіційний представник.

Має бути розвинена мережа сервісних центрів авторизованих виробником обладнання на території України (Харків, Краматорськ, Северодонецьк, Запоріжжя, Дніпро та Херсон).

**Мінімальні умови гарантійного обслуговування:**

- Товар повинен мати офіційну гарантію від виробника щонайменш 12 місяців від дати постачання, для БФУ – 24 або 36 місяців;
- Доставка обладнання в сервісний центр для гарантійного ремонту і Покупцеві з гарантійного ремонту має виконуватися силами і за рахунок Постачальника;
- Прийом звернень Покупця по телефону та електронній пошті;
- Реакція та реєстрація звернення - по телефону або електронній пошті: протягом 24-х годин з моменту отримання повідомлення;
- Час відновлення працездатності обладнання по гарантійних ремонтах - до 10 робочих днів;
- Якщо час гарантійного ремонту обладнання перевищує 10 робочих днів, на час ремонту Постачальник надає рівноцінне обладнання або окремі вузли;
- У разі невиконання умов гарантійного обслуговування Постачальник виплачує Покупцеві штрафні санкції в сумі вартості обладнання, що вийшло з ладу.

#### **Section 4: Offer Cover Letter**

*The following cover letter must be placed on letterhead and completed/signed/stamped by a representative authorized to sign on behalf of the offeror:*

To: USAID Agriculture and Rural Development Support (ARDS) Project

Reference: RFQ No. ARDS-RFQ-20-1462-G

To Whom It May Concern:

We, the undersigned, hereby provide the attached offer to perform all work required to complete the activities and requirements as described in the above-referenced RFQ. Please find our offer attached.

We hereby acknowledge and agree to all terms, conditions, special provisions, and instructions included in the above-referenced RFQ. We further certify that the below-named firm—as well as the firm’s principal officers and all commodities and services offered in response to this RFQ—are eligible to participate in this procurement under the terms of this solicitation and under USAID regulations.

Furthermore, we hereby certify that, to the best of our knowledge and belief:

- We have no close, familial, or financial relationships with any Chemonics or ARDS project staff members;
- We have no close, familial, or financial relationships with any other offerors submitting proposals in response to the above-referenced RFQ; and
- The prices in our offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- All information in our proposal and all supporting documentation is authentic and accurate.

#### **Розділ 4: Супровідний лист**

*Супровідний лист повинен бути надрукований на фірмовому бланку та оформлений/підписаний/завірений печаткою уповноваженим представником учасника тендеру:*

Кому: Проект USAID «Програма підтримки аграрного і сільського розвитку в Україні» (ARDS)

У відповідь на: RFQ № ARDS-RFQ-20-1462-G

За місцем вимоги:

Ми, що нижче підписалися, подаємо пропозицію виконати усі роботи, необхідні для завершення діяльності та вимоги, описані у вищезазначеному Оголошенні про Тендер. Пропозиція додається.

Ми визнаємо та погоджуємося з усіма правилами, умовами, спеціальними положеннями та інструкціями, включеними у вищезазначене Оголошення про Тендер. Ми також засвідчуємо, що нижчезазначена фірма, а також головні співробітники фірми та усі запропоновані у відповідь на це Оголошення про Тендер товари та послуги, відповідають критеріям прийнятності для даної закупівлі відповідно до умов тендеру та правил USAID.

Крім того, ми підтверджуємо, що за наявною у нас інформацією:

- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими співробітниками Кімонікс або Проекту ARDS;
- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими іншими учасниками тендеру, що представили свої пропозиції у відповідь на вищезазначене Оголошення про Тендер; і
- Ціни у нашій пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Уся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.

- We understand and agree to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery, and kickbacks.

- Ми розуміємо та погоджуємося з заборонами Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»).

We hereby certify that the enclosed representations, certifications, and other statements are accurate, current, and complete.

Цим підтверджуємо, що додані засвідчення та інші заяви є точними, актуальними та повними.

Authorized Signature: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Підпис уповноваженої особи: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Name and Title of Signatory: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ім'я та посада підписанта: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Company Name: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Назва компанії: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Company Address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Адреса компанії: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Company Telephone and Website: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Телефон і веб-сторінка компанії: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Company Registration or Taxpayer ID Number: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Реєстраційний номер компанії або номер Свідоцтва платника податків: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Company DUNS Number: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Номер DUNS компанії: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Does the company have an active bank account (Yes/No)? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Чи є у компанії дійсний банківський рахунок (Так/Ні)? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Official name associated with bank account (for payment): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Банківські реквізити: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Section 5: Federal Funding Accountability And Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire**

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 5.a and 5.b and negatively certifies in Sections 5.c and 5.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this quotation, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, **Company Name** certifies as follows:

- a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

Yes  No

- b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

Yes  No

- c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a),

**Розділ 5: Анкета звітності субпідряду згідно Закону про федеральне фінансування відповідальності та прозорості (ЗФФВП)**

Якщо Учаснику тендеру буде надано договір вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера DUNS на підставі негативної відповіді на запитання Розділу 5(а) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути повідомлена та оприлюднена через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо Учасник тендеру дає позитивні відповіді на запитання Розділів 5.а та 5.б і негативні відповіді на запитання Розділів 5.с та 5.д нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, Оферент погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт. Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, **Назва Компанії** заявляє про наступне:

- a) Чи валовий дохід Вашої компанії, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік перевищував суму 300 000 дол. США?

Так  Ні

- b) Чи протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про підтримку; **та** (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про підтримку?:

Так  Ні

- c) Чи громадськість має доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(а) або 15(д) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C.

78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):

Yes  No

d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Yes  No

I hereby certify that the above statements are true and accurate, to the best of my knowledge.

Authorized Signature: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Name and Title of Signatory: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року (FFATA §2(b)(1)):

Так  Ні

d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління державними замовленнями ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Так  Ні

Цим я підтверджую, що перераховані вище твердження є правдивими та точними, наскільки мені відомо.

Підпис уповноваженої особи: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ім'я та посада підписанта: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_